



**Информация
на простом
языке на страницах
14-15**

Жизнь в Ганновере

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Справочник

LANDESHAUPTSTADT
HANNOVER

HAN
NOV
ER



Ганновер достоин, чтобы в нём жить

«Утопающий в зелени город» кроме городского лесного массива в Eilenriede располагаются прекрасные парки и скверы. До всех них, как в городской черте, так и за её пределами, легко добраться с помощью общественного транспорта. Велосипедисты могут воспользоваться плотной сетью велосипедных дорожек, которые должны быть исследованы.

Ганновер уделяет большое внимание защите окружающей среды и хорошему климату. Для нас, сотрудников отдела окружающей среды и озеленения это является важными заданиями, которые мы можем выполнить только вместе с вами. Если вы хотите нас поддержать, в этой брошюре вы найдёте ценные рекомендации, а также ссылки на подходящих контактных лиц. Наряду с интересными фактами о воде, энергии, отходах, канализации, транспорте, мобильности, питании, здоровье, защите климата, стабильном потреблении и экологическом образовании даются особенные рекомендации для вновь прибывших жителей города.

Если ещё есть открытые вопросы, позвоните нам по прямой линии — номер телефона информационного отдела окружающей среды и озеленения следующий:

0511 | 168 | 4 38 01.

Отходы есть везде, но всё же не одинаковое количество в каждом городе. Сколько будет отходов, зависит от городских жителей. Это правило действует и для нас в Ганновере. Снизить количество отходов — наша первая задача. Поэтому прежде всего проверьте, не будут ли ваши отсортированные вещи для кого-то ещё полезны. Кроме «блошиного» рынка хорошим вариантом является обмен поддержанными вещами (www.hannoverteilt.de). Поддержанные вещи также примут с благодарностью социальные магазины региона Ганновера, список их адресов вы найдете по ссылке www.hannover.de, поисковый запрос — «Sozialkaufhaus» (социальный магазин)

ОТХОДЫ/РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОБРАЩЕНИЮ С ОТХОДАМИ

Ваши отходы содержат вторичное сырьё. Поэтому бумага, стекло, легкая упаковка, электронный лом, биоотходы и другие отходы должны собираться отдельно.

Если вы хотите узнать, как в Ганновере функционирует разделение вторичного сырья, вывоз мусора и уборка города, что происходит с вашим вторичным сырьем и остатками отходов, то запросите наши информационные материалы об отходах и вторичном сырье или просмотрите интернет-страницу www.aha-region.de.

Zweckverband Abfallwirtschaft

Region Hannover

Karl-Wiechert-Allee 60c

30625 Hannover

Факс 0511 | 9911 | 30895

aha-Service 0800 | 999 11 99 (бесплатно)

Э-почта service@aha-region.de

www.aha-region.de



Вода играет во многих сферах жизни важнейшую роль. Вода — это элемент, народное достоинство, среда обитания, материал в производстве и, конечно, важный продукт питания. Уменьшение запасов воды из-за загрязнения превращает её в ограниченный ресурс.

ВОДА/ЭНЕРГИЯ

Также и сырьё, которое производит нашу энергию, имеет ограниченные запасы. В процессе сгорания образуются вредные вещества, которые загрязняют наш воздух.

Предприятие **enercity AG** (прежде «Stadtwerke Hannover») является в Ганновере поставщиком энергии и воды, и также консультирует в центре обслуживания клиентов **enercity** в районе Крёпке. Кроме информации о жёсткости воды, использование дождевой воды и теплоизоляции вы получите рекомендации, как вы можете сэкономить деньги за счет использования энерго- и водосберегающей бытовой техники, например, электроток из возобновляемых источников энергии будет для вас наиболее доступен.

Время работы центра по обслуживанию клиентов **enercity**:

Пн.–Пт. 10:00 – 18:30

Сб. 10:00 – 14:00

Консультационный центр Ганновера общества защиты прав потребителей Нижней Саксонии также компетентно проконсультирует вас по теме энергии и предложит разнообразные информационные материалы.

enercity AG

(Ранее «Stadtwerke Hannover»)
enercity-KundenCenter
Ständehausstraße 6
30159 Hannover
Горячая линия (бесплатно из стационарной телефонной сети):
0800 | 36 37 24 89
Э-почта kundenservice@enercity.de
www.enercity.de

Verbraucherzentrale Nds. e. V.

Beratungsstelle Hannover
Herrenstraße 14
30159 Hannover
Телефон 0511 | 9 11 96-0
Э-почта info@vzniedersachsen.de
www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de

Что происходит с водой, которую мы «использовали» в быту. Практически это тоже самое, что открыть кран и использованную грязную воду пустить опять в сток.

На очистительной станции Herrenhausen впечатляюще демонстрируется, насколько затратным и сложным является очистка наших стоков. При этом становится ясно, что туалеты — это не мусорные вёдра.

Если вы хотите точно узнать, как работает очистительная станция, договоритесь об ознакомительном посещении с нашим пресс-секретарем Пиром Линденханом. Вы можете связаться с ним по телефону 0511 | 168 | 47460 или по э-почте:

68.presse@hannover-stadt.de.

КАНАЛИЗАЦИЯ/ ОТВЕДЕНИЕ СТОЧНЫХ ВОД

Если у вас есть вопросы по сборам за канализацию, использования дождевой воды, подключение домов к канализации или подобного, свяжитесь со справочной службой по телефону 0511 | 168 | 47373. В случае технических проблем по вопросам канализации обращайтесь в любое время суток в аварийную службу по телефону 0511 | 168 | 47377.

Stadtentwässerung Hannover

Sorststraße 15

30165 Hannover

Телефон 0511 | 168 | 47373

Факс 0511 | 168 | 46137

Э-почта 68@hannover-stadt.de

www.stadtentwaesserung-hannover.de

Stadtentwässerung



Hannover

Wir klären das.

Ганновер поставил перед собой цель, обеспечить благоприятные условия для велосипедистов во всем районе города. Ровный ландшафт, множество зелёных зон внутри городской черты и хорошо обустроенная сеть велосипедных дорожек делают поездки на велосипеде приятными. Оставьте автомобиль на стоянке и откройте для себя Ганновер с этой приятной стороны! Пользуйтесь общественным транспортом. Этим вы будете содействовать защите окружающей среды. В Ганновере имеется разветвленная сеть метро, трамваев и автобусов. На линиях компании ÜSTRA 100 и 200 ездят новейшие электробусы, использующие энергию, которая произведена без выбросов CO₂.

Информацию о маршрутах рельсового транспорта и автобусов, стоимости билетов, групповом пользовании автомобилями (CarSharing) и особом предложении — Hannovermobil вы можете получить в центре обслуживания клиентов üstra.

Время работы:

Пн. – Пт. 9:30 – 20:00

Сб. 9:30 – 18:00

ТРАНСПОРТ/МОБИЛЬНОСТЬ

Если вы не хотите отказываться от автомобиля, имейте в виду, что Ганновер обустроил экологическую зону. Информацию можно получить здесь: www.hannover-umweltzone.de

CarSharing — организованное совместное пользование автомобилями является лучшей альтернативой личным автомобилям. Получите информацию об этом предложении здесь www.hannover.stadtmobil.de.

Экологической альтернативой автотранспорту является Hannah — совместное использование велосипедов. В системе Hannah пользоваться велосипедом можно бесплатно. Больше информации вы можете получить здесь www.hannah-lastenrad.de.

üstra Kundenzentrum

Karmarschstraße 30/32

30159 Hannover

Телефон 0511 | 1668-0

Факс 0511 | 1668-2010

Э-почта kundenservice@uestra.de
www.uestra.de

Stadtmobil Hannover GmbH

Karmarschstraße 30/32

30159 Hannover

Телефон 0511 | 27 04 24-0

Факс 0511 | 710 04 61

Э-почта hannover@stadtmobil.de
www.hannover.stadtmobil.de

Вам нравятся местные свежие овощи, фрукты, мясо и сыр? Тогда вам нужно посетить Ганноверские фермерские рынки. Там вам предложат продукты высшего качества и, кроме того, этим вы поспособствуете защите окружающей среды, так как эти продукты привезены кратчайшим путем. Один из фермерских рынков определенно находится недалеко от вас:

| | |
|---|-----------------|
| Ботфельд • на Sutelstraße (торговый центр) | Пт. 14 – 18 |
| Бульт • Melanchtonkirche | Сб. 8 – 12:30 |
| Дёрен • Fiedelerplatz | Вт. 14 – 18 |
| Кирхроде • Kleiner Hillen / перед Jakobikirche | Пт. 8 – 13 |
| Латцен • перед Leine-Center | Ср. 14 – 18 |
| Лист • Moltkeplatz | Сб. 8 – 13 |
| Митте • у Marktkirche | Чт. 14 – 18 |
| Митте • Ernst-August-Platz, перед вокзалом | Пн./Пт. 14 – 18 |
| Нордштадт • An der Lutherkirche | Чт. 14 – 18 |
| Зоо • площадь у Friedenskirche | Сб. 8 – 13 |

(Больше информации www.bauernmarkt-hannover.de)

ПИТАНИЕ/ЗДОРОВЬЕ

Здоровое питание — это один аспект, которого нужно придерживаться. Другим аспектом является предотвращение или устранение вредного влияния на организм. В этих вопросах вам окажет помощь отдел здравоохранения Ганновера. Жители, которые чувствуют вредное влияние экологии на свое здоровье, могут получить консультации по экологической медицине. Общие консультации по телефону бесплатны. Более подробные персональные консультации являются платными.

Время работы: Пн.-Чт. 8:00 – 15:30
Пт. 8:00 – 11:30

Region Hannover

Fachbereich Gesundheit
Allgemeiner Infektionsschutz
und Umweltmedizin

Weinstraße 2

30171 Hannover

Телефон 0511 | 616 | 42584

www.hannover.de



Region Hannover

Ганновер называют городом парков и не без основания: каждый новый житель сразу же находит поблизости зовущие к отдыху парки, скверы, или лесные массивы. Многочисленные спортивные площадки способствуют спортивной активности. Они для всех открыты и бесплатны. Познакомьтесь с вашим новым зелёным окружением. Мы предлагаем вам для этого брошюры, путеводители и программы мероприятий, посвященных природе Ганновера.

Но мы рады не только многочисленным паркам и зелёным зонам, а также и каждому отдельному дереву. Вы тоже этому рады? Возможно, вам будет интересно поучаствовать в насаждении или посадке своего собственного дерева и уходе за ним в зелёной зоне?

Если вы являетесь счастливым владельцем сада, помните о том, что в регионе Ганновера действует закон по защите зелёных насаждений. Если у вас нет собственного сада, многочисленные садоводческие товарищества предлагают возможность создать в чудесном месторасположении свой собственный «зелёный оазис».

ПРИРОДА/ОХРАНА ПРИРОДЫ

Информацию по этой или другим темам вы можете получить по справочному телефону 168 | 43801 или просто зайдите к нам.

Время работы:

Пн.–Чт. 8:00 – 16:00

Пт. 8:00 – 13:00

Hannover

Fachbereich Umwelt und Stadtgrün

Bürgerservice und Öffentlichkeitsarbeit

Arndtstraße 1

30167 Hannover

Телефон 0511 | 168 | 43801

Факс 0511 | 168 | 42914

Э-почта umweltkommunikation@hannover-stadt.de

www.hannover.de

Защита климата является важной темой для Ганновера. Городское управление, предприниматели, политики, организации по защите климата и окружающей среды прилагают совместные усилия и образовали «Альянс по климату Ганновер 2020». Цель: до 2020 года в регионе Ганновера должны сократиться на 40 % выбросы вредных для климата газов по сравнению с 1990 годом. Каким образом будет достигнут этот результат вы можете узнать здесь www.klimaallianz-hannover.de.

ЗАЩИТА КЛИМАТА

Входящий в отдел защиты окружающей среды и озеленения координирующий центр по защите климата занимается консультационной деятельностью, а также проектами по уменьшению энергозатрат и использованием восполняемой энергии. Энергетический фонд proKlima предлагает ссуды и консультирование для проектов по защите климата в регионе. Информацию об этом вы найдёте здесь www.klimaschutz-hannover.de (портал о защите климата в регионе Ганновера). Информацию и консультационные предложения по возобновляемым энергиям, энергосберегающим проектам, пассивным домам, финансирование и многое другое.

proKlima – Der enercity-Fonds Fachbereich Umwelt und Stadtgrün

bei der enercity AG

Imneplatz 2

30449 Hannover

Телефон 0511 | 430 | 1970

Факс 0511 | 430 | 2170

Э-почта proKlima@enercity.de

www.proklima-hannover.de

Bereich Umweltschutz

Klimaschutzleitstelle

Arndtstraße 1 | 30167 Hannover

Телефон 0511 | 168 | 43611

Факс 0511 | 168 | 43689

Э-почта 67.11@hannover-stadt.de

www.hannover.de

Klimaschutzagentur Region Hannover GmbH

Goethestraße 19 | 30169 Hannover

Телефон 0511 | 22 00 22 | 0

0511 | 22 00 22 | 20 (Информационный отдел, справочная служба,
Пн. и Чт. 9:00 – 17:00)

Факс 0511 | 22 00 22 | 55

Э-почта beratung@klimaschutzagentur.de

www.klimaschutzagentur.de

www.klimaschutz-hannover.de

ЭКОЛОГИЧНОЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ

Экологическое потребление означает, что при покупке продуктов питания мы должны обращать внимание на регион, сезон и биокачество (смотрите пример www.bauernmarkt-hannover.de). К этому относятся и покупки продуктов без упаковки. Например, в так называемых «магазинах без упаковок» продукты упаковываются в упаковку, которую покупатели принесли сами.

При покупке экологических продуктов мы не только убеждаемся в том, что производитель заботится о защите окружающей среды. Также гарантируется справедливая заработная плата и хорошие условия труда для сотрудников.

Многие продукты поступают к нам из стран, в которых царят худшие условия труда, чем у нас в Германии. Справедливая торговля гарантирует в этом случае соблюдение социальных стандартов. Обзор штампов справедливой торговли и био-маркировки вы найдете здесь www.siegelklarheit.de или www.label-online.de.

Экологические продукты продаются в «магазинах справедливой торговли» и «био-магазинах», но также и во многих супермаркетах. Девиз «Стань справедливым!» Путеводитель по магазинам Ганновера информирует о магазинах, в которых имеются товары по справедливой цене (смотрите www.hannover-nachhaltigkeit.de).

Но должно постоянно быть что-то новое? При покупке уже в пользовании одежды, на «блошином рынке» или на вечеринке по обмену одежды можно иногда приобрести очень хорошую одежду. Неисправный велосипед или бытовой прибор можно очень дешево отремонтировать в «Ремонтном кафе».

Другие примеры в Ганновере:

FairKauf Hannover (Справедливая торговля)
www.fairkauf-hannover.de

AUSTAUSCH (ОБМЕН) – больше, чем социальный магазин
<https://austausch-hannover.de>

Oxfam Shop
<https://shops.oxfam.de>

Stöbertreffs und Soziale Kaufhäuser des
Werkstatt-Treffs Mecklenheide e. V.
www.werkstatt-treff.de

Internet-Gebrauchtbörse Hannover
www.hannoverteilt.de

Bauteilebörse Hannover
www.bauteilboerse-hannover.de

Offene Bücherschränke
www.hannover.de — поисковый запрос
«Offener Bücherschrank» (Общественные
книжные шкафы)

ЭКОЛОГИЧНОЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ

По ссылке **www.nachhaltiger-warenkorb.de**
имеется множество рекомендаций по экологическому потреблению.

Кто хочет получить информацию о экологических проектах в Ганновере, может обратиться в Agenda 21 или в экологическое бюро или посетить пленум Agenda. Там вы можете три раза в год обсудить актуальные вопросы с интересующимися этой темой из различных объединений и институтов.

Больше информации о экологическом образе жизни в Ганновере, о возможностях принять участие, о мероприятиях и брошюрах вы найдёте здесь **www.hannover-nachhaltigkeit.de**.



Agenda 21- und Nachhaltigkeitsbüro

Neues Rathaus | Trammplatz 2

30159 Hannover

Susanne Wildermann

Телефон 0511 | 168 | 45078

Marion Köther

Телефон 0511 | 168 | 49838

Э-почта agenda21@hannover-stadt.de

www.hannover-nachhaltigkeit.de

Вам были приведены наиболее важные учреждения, занимающиеся вопросами защиты окружающей среды. Если у вас всё же остались вопросы, вы можете их прояснить по консультационному телефону отдела защиты окружающей среды и озеленения. По телефону 0511 | 168 | 43801 в отделе защиты окружающей среды и озеленения вы можете получить желаемую информацию и рекомендации по вопросам окружающей среды.

КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ ПО ВОПРОСАМ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ / ОБРАЗОВАНИЕ В СФЕРЕ ЗАЩИТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Если вы хотите более подробно изучить тему защиты окружающей среды, вы можете обратиться в отдел защиты окружающей среды и озеленения. Здесь вы найдете предложения по образованию для жителей города. Основная цель этого — вызвать осознанность важности защиты окружающей среды и мотивировать бережное обращение с природой и окружающей средой. Хороший обзор актуальных тем представляет информационная служба «Umwelt», которая информирует раз в год о мероприятиях по защите окружающей среды в городе Ганновер. Рекомендации по образованию в сфере защиты окружающей среды и тематических развлекательных мероприятиях можно получить в «Ökologischen Rundgänge» и «Wunderbare Wasserwege».

Для детских садов и школ «Agenda-21- und Nachhaltigkeitsbüro der Landeshauptstadt Hannover» могут предложить многочисленные образовательные мероприятия. По теме вы можете получить инф. здесь www.hannover-nachhaltigkeit.de, и в брошюре «Zukunft gestalten».

Кроме того «Kinderwald Hannover» (www.kinderwald.de) также «Waldstation Eilenriede» (www.waldstation-eilenriede.de) предлагают разнообразную программу по популяризации защиты окружающей среды.

Hannover

Fachbereich Umwelt und Stadtgrün

Umweltplanung und -management

Arndtstraße 1 | 30167 Hannover

Umweltbildung 0511 | 168 | 46614

Факс 0511 | 168 | 43689

Э-почта 67umweltbildung@hannover-stadt.de

www.hannover.de



Рекомендации по защите окружающей среды на простом языке

В этой брошюре находятся рекомендации по защите окружающей среды.

Брошюра составлена управлением города Ганновера.

В нем есть отдел по защите окружающей среды.

Там работают люди по защите окружающей среды.

К окружающей среде относятся, например:

- Реки и озера.
- Воздух, которым мы дышим.
- Земля, по которой мы ходим и на которой выращивается пища.
- Все деревья и цветы.
- Все люди и животные.

Защита окружающей среды означает:

- Люди должны защищать окружающую среду.
- И люди не должны загрязнять окружающую среду.

Цель состоит в том, чтобы окружающая среда оставалась здоровой.

Чтобы люди и животные также оставались здоровыми.

Все должны иметь возможность хорошо жить.

Люди в Ганновере могут делать многое для защиты окружающей среды.

Например:

- Больше ездить на велосипеде и ходить пешком.
- Долше пользоваться вещами и ремонтировать их.
- Производить меньше мусора и сортировать мусор.
- Не бросать мусор в унитаз.
- Экономить воду и электроэнергию.

У вас есть вопросы по защите окружающей среды?

Тогда позвоните по телефону для обращения граждан Stadt Hannover.

 0511 - 168 4 38 01.



Пришлите мне, пожалуйста, следующее

Информация

- Who is who ... Umwelt und Entwicklung in Hannover
- Ökologische Rundgänge in und um Hannover
- Grünes Hannover
- Fahrradkarte Julius-Trip-Ring
- fairführer – Programm für nachhaltiges Leben
- Прочие: _____

(Пожалуйста отметьте)

Телефон
информационной
службы
Окружающая среда и
озеленение

0511 | 168 | 43801

Пожалуйста,
наклейте
марку

Fachbereich Umwelt und Stadtgrün
Bürgerservice & Öffentlichkeitsarbeit
Arndtstraße 1
30167 Hannover

Отправитель



Fachbereich Umwelt und Stadtgrün
Bürgerservice und Öffentlichkeitsarbeit
Arndtstraße 1
30167 Hannover

Телефон 0511 | 168 | 43801

Факс 0511 | 168 | 42914

Э-почта umweltkommunikation@hannover-stadt.de
www.hannover.de

В поисках общественной работы?

Если вы хотите принять участие в общественной работе, то просто придите к нам в центр добровольных инициатив Ганновера. Наш консультант подберет вместе с вами будущую занятость для вас. Мы проконсультируем вас бесплатно и предложим вам подходящую занятость из более, чем 1000 вариантов. Многочисленные проекты для общего пользования будут рады новому участнику. Позвоните нам или придите к нам. Центр добровольных инициатив находится в центре Ганновера на Platz der Weltausstellung (площади Всемирной выставки) на втором этаже центра по обслуживанию клиентов üstra. Наш распорядок работы: Пн.-Чт. с 10 до 18, Пт. с 10 до 16. Подробную информацию вы можете получить здесь: www.fwzh.de.

Мы будем рады вашему визиту.



Freiwilligenzentrum Hannover

im üstra Kundenzentrum
Karmarschstraße 30-32 | 30159 Hannover
Телефон 0511 | 300 344-6
Интернет www.fwzh.de

По всем остальным вопросам ...

... стоит заглянуть на интернет-портал города Ганновера www.hannover.de. Здесь вы найдете брошюру с рекомендациями по защите окружающей среды на турецком, русском и английском языках.

Для быстрого поиска в интернете с помощью поисковых слов можно воспользоваться помощью консультационной системы (BBS – BürgerBeratungsSystem).

Bürgerbüro der Stadt Hannover также окажет вам помощь в вопросах поиска городских объектов или управленческих структур. Здесь вы получите консультацию о коммунальных службах и исчерпывающие информационные материалы. А также здесь внимательно выслушают ваши инициативы, указания и предложения.

Bürgerbüro der Landeshauptstadt Hannover

Rathaus | Zimmer Nummer 76a
Trammplatz 2 | 30159 Hannover
Телефон 0511 | 168 | 45252
Факс 0511 | 168 | 45096
Э-почта buergerbuero@hannover-stadt.de

Режим работы Пн.-Чт. 8:30 – 16:00
Пт. 8:30 – 13:00

Landeshauptstadt

Hannover

**LANDESHAUPTSTADT HANNOVER
DER OBERBÜRGERMEISTER**

**FACHBEREICH UMWELT UND STADTGRÜN
BÜRGERSERVICE UND ÖFFENTLICHKEITSARBEIT**

Arndtstraße 1
30167 Hannover

Телефон: 0511 | 168 | 43801

Факс: 0511 | 168 | 42914

umweltkommunikation@hannover-stadt.de

Текст и редакция:

Ингрид Шульц

Отдел защиты окружающей среды и озеленения

67umweltbildung@hannover-stadt.de

Понятность языка проверена сотрудниками
объединения Lebenshilfe Bremen e. V.

Дизайн:

m.göke, Hannover

Печать:

Steppat Druck, Laatzen

Напечатано полностью на бумаге из отходов

Дата издания:

Пятое издание | Июль 2018 г.